

## F. t. l. om Den europæiske Menneskerettighedskonvention

af 10 lande, er undertegnet af Danmark, men er endnu ikke ratificeret.

Ved opregningen i forslaget § 1, stk. 1, nr. 1-5, sondres der mellem protokoller, der vedrører ændring af procedurereglerne i Den europæiske Menneskerettighedskonvention, og tillægsprotokoller, der vedrører andre ændringer. Førstnævnte er opregnet i § 1, stk. 1, nr. 1, litra a-d, mens sidstnævnte er opregnet i § 1, stk. 1, nr. 2-5.

Opregningen i § 1, stk. 1, nr. 1, litra a-d, skal ses i sammenhæng med forslaget § 2, hvorefter en dansk oversættelse af de konventionstekster, som er nævnt i stk. 1, er medtaget som bilag til loven. I den danske oversættelse er de ændrede procedureregler, som er omhandlet i § 1, stk. 1, nr. 1, litra b-d, indarbejdet i konventionsteksten, der derfor i den danske oversættelse fremtræder, således som reglerne er gældende efter den senest ikrafttrådte protokol vedrørende procedureændringer. Dette er sket for at lette arbejdet med konventionsteksten for borgere, domstole og andre retsansvarende myndigheder. Protokol nr. 2, lovudkastets § 1, stk. 1, nr. 1, litra a, har ikke kunnet indarbejdes på denne måde, da protokollens procedureregler ikke fremtræder som formelle ændringer til konventionen.

De tillægsprotokoller, som er opregnet i forslaget § 1, stk. 1, nr. 2-5, vedrører ændringer i forhold til den oprindelige konvention fra 1950, hvorved der er sket udbygning af de dér omhandlede rettigheder. I bilaget til lovudkastet fremstår disse protokoller selvstændigt, idet de efter deres udformning ikke kan indarbejdes i den oprindelige konventionstekst.

Den danske oversættelse, som er medtaget som bilag til lovudkastet, er ikke konventionskomplekssets autentiske tekst, idet de bindende og autentiske tekster er de engelske og franske, som sammen med den oprindelige danske oversættelse er bekendtgjort i Lovtidende C i forbindelse med bekendtgørelse af de enkelte dele af konventionskomplekset. Justitsministeriet har imidlertid fundet, at det ville føre for vidt at medtage også de engelske og franske tekster som bilag til lovudkastet. Henvisningen i forslaget § 1, stk. 1, nr. 1-5, til konventionens og tillægsprotokollernes bekendtgørelse i Lovtidende C gør det lettere for brugerne i givet fald at gøre sig bekendt med den bindende og autentiske tekst.

Oversættelsen er ny. Justitsministeriet er enig med udvalget i, at den oversættelse, der var foretaget i forbindelse med den oprindelige bekendtgørelse af teksterne i Lovtidende C, på en række punkter var præget af sin tid, ligesom udtryk, der går igen i konventionen og protokollerne på engelsk og fransk, var oversat forskelligt til dansk. Den nu foretagne oversættelse tilstræber at være mere klar og konsekvent,

men der er stadig kun tale om en oversættelse, og det er ikke muligt i en oversættelse at tage højde for de forståelsesnuancer, som fremgår af konventionsorganernes praksis.

*Til § 2.*

Mens selve Menneskerettighedskonventionen og protokol nr. 1 er indgået efter indhentelse af Rigsdagens samtykke, er alle senere protokoller tiltrådt, uden at regeringen har skønnet det nødvendigt at indhente et samtykke fra Folketinget efter grundlovens § 19.

Når konventionskomplekset i sin helhed inkorporeres, vil ændringer i en hvilken som helst bestemmelse nødvendiggøre en lovændring. Der kan forudses en del ændringer i de kommende år. Som nævnt under bemærkningerne til § 1 har medlemsstaterne undertegnet en 9. protokol, der vil gøre det muligt for den enkelte borger at indbringe klager for Menneskerettighedsdomstolen, efter at Menneskerettighedskommissionen har afgivet en rapport om klagen. Endvidere foregår der for øjeblikket drøftelser om en 10. protokol om, at det flertal, der kræves i Ministerkomiteen for at konstatere en krænkelse på grundlag af en rapport fra Menneskerettighedskommissionen, skal nedsættes fra 2/3 til simpelt flertal.

Justitsministeriet finder – i overensstemmelse med udvalget – at det vil være uhensigtsmæssigt, om ændringer i procedureregler og lignende altid skulle nødvendiggøre en formel lovændring, og det foreslås, at regeringen bemyndiges til at tiltræde sådanne protokoller. Kundgørelsen skal således, at protokollerne fremtræder som nye bilag til loven, og det vil derfor være naturligt, at de indarbejdes i form af en ny lov bekendtgørelse.

Denne bemyndigelse udelukker ikke, at regeringen beslutter at indhente Folketingets samtykke til ratifikationen af proceduremæssige protokoller, der skønnes at indebære forpligtelser af større betydning. Man kan f.eks. ikke udelukke, at en eventuel reform af kontrolsystemet med en sammensmeltning af Domstol og Kommission udformes således, at der kan være grund til at forelægge sagen for Folketinget.

*Til § 3.*

Tillægsprotokol nr. 7 indeholder i art. 2, stk. 1 en bestemmelse om, at den, der er dømt for en strafbar lovovertrædelse, har ret til at få skyldspørgsmålet eller strafudmålingen prøvet ved en højere domstol. Efter stk. 2 kan der gøres undtagelse fra denne ret bl.a. med hensyn til lovovertrædelser af mindre alvorlig art som nærmere fastsat ved lov.